

# Manwal Pang-Emerhensiya

## Ano ang gagawin sa mga oras ng emerhensiya o trouble

<Tagalog>

タガログ語版

Isinagawa at inilathala ng:  
Kanagawa Local Authorities Study Group of International  
Policies  
Oktubre, 2006



**Kung kinakailangan ng ambulansiya dahil sa biglaang pagkakasakit o pagkakasugat:**

Tumawag sa

**1 1 9 .**



**Kung may sunog: Sumigaw ng “Sunog!” upang maipalam sa mga tao.**

Tumawag sa

**1 1 9 .**



**Kung naging biktima ng krimen o nasangkot sa car accident:**

Tumawag sa

**1 1 0 .**

## Personal na Impormasyon

Pangalan: \_\_\_\_\_ Blood type: \_\_ Rh\_\_

Tirahan: \_\_\_\_\_

Araw ng kapanganakan: \_\_\_\_\_

Nasyonalidad: \_\_\_\_\_

Wikang kayang gamitin: \_\_\_\_\_

## Kung saan maaaring kontakin ang pamilya

Pangalan: \_\_\_\_\_ Relasyon: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Cell-phone: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

## Pinagtatrabahuhan ko

Pangalan: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

- Kung nagkasakit ng biglaan o nasugatan ng malala, tumawag sa istasyon ng bumbero sa 119 para sa ambulansiya.
- Kapag sumagot ang istasyon ng bumbero, sabihin ang mga sumusunod:
  1. Ito ay emerhensiya.
  2. Ano ang nangyari. (sabihin ang kalagayan ng sakit o sugat).
  3. Nasaan ka.
  4. Ang iyong pangalan at telepono.
- Kung hindi ka marunong ng wikang Hapon, ipaki-usap sa mga taong nasa paligid ang pagtawag.

- Kung may sunog, sumigaw ng “Sunog!” upang maipalam sa mga kapit-bahay.
- Tumawag sa istasyon ng bumbero sa 119 para sa pamatay ng sunog.
- Delikadong patayin ang sunog ng nag-iisa.
- Kapag sumagot ang istasyon ng bumbero, sabihin ang mga sumusunod:
  1. Mayroong sunog.
  2. Lugar ng sunog, tulad ng address o pangalan ng building.
  3. Kung ano ang nasusunog.
  4. Malapit na palatandaan, tulad ng building.
  5. Ang iyong pangalan at telepono.
- Kung hindi ka marunong ng wikang Hapon, ipaki-usap sa mga taong nasa paligid ang pagtawag.

- Kung nanakawan, naging biktima ng karahasan, nasangkot sa car accident o may nakitang insidente/aksidente, tumawag ng pulis sa 110.
- Kapag sumagot ang pulis, sabihin ang mga sumusunod:
  1. Ano ang nangyari. (insidente /aksidente ito)
  2. Kailan ito nangyari. ( \_\_ minuto na ang nakalipas matapos ang aksidente)
  3. Saan ito nangyari.(lokasyon o malapit na palatandaan tulad ng building)
  4. Mukha ng kriminal, suot na damit at katangian ng sasakyan.
  5. Ang iyong pangalan at telepono.
- Kung hindi ka marunong ng wikang Hapon, ipaki-usap sa mga taong nasa paligid ang pagtawag.



## Qué hacer cuando usted está frente a una emergencia o problemas

<Español>

スペイン語版

Compilado y publicado por:  
Grupo de Estudio de Políticas Internacionales de las  
Autoridades Locales de Kanagawa, Octubre 2006



**Quando usted necesita una ambulancia por una lesión o enfermedad súbita:**

Llame al: **1 1 9** .



**En caso de un incendio:**  
**Grite “¡Fuego!” para alertar a la gente.**

Llame al: **1 1 9** .



**Si usted ha sido víctima de un delito o está involucrado en un accidente automovilístico:**

Llame al: **1 1 0** .

## Información personal

Nombre: \_\_\_\_\_ Tipo de sangre: Rh \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nacionalidad: \_\_\_\_\_

Idioma(s) que hablo: \_\_\_\_\_

## Punto de contacto en mi familia

Nombre: \_\_\_\_\_ Relación: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Celular: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

## Mi lugar de trabajo

Nombre: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

- Cuando se sienta enfermo súbitamente o tenga una lesión seria, llame a la estación de bomberos, al 119, para solicitar una ambulancia.
- Cuando responda la estación de bomberos, infórmeles lo siguiente:
  1. Que se trata de una emergencia
  2. Qué sucedió (por ejemplo: el estado de la enfermedad o lesión)
  3. Dónde se encuentra usted
  4. Su nombre y número telefónico
- Si usted no habla japonés, pídale a alguna persona alrededor que haga la llamada.

- En caso de un incendio, grite “¡Fuego!” para alertar a sus vecinos.
- Llame a la estación de bomberos, al 119, para solicitar un carro de bomberos.
- Es peligroso tratar de apagar un incendio uno mismo.
- Cuando responda la estación de bomberos, infórmeles lo siguiente:
  1. Que se trata de un incendio
  2. La ubicación del incendio, tal como la dirección o el nombre del edificio
  3. Qué es lo que se está incendiando
  4. Lugares de referencia cercanos, tal como un edificio
  5. Su nombre y número telefónico
- Si usted no habla japonés, pídale a alguna persona alrededor que haga la llamada.

- Si le han robado, ha sido víctima de la violencia o está involucrado en un accidente automovilístico, o ha visto un incidente / accidente, llame a la policía al 110.
- Cuando responda la policía, infórmeles lo siguiente:
  1. Qué sucedió. (por ejemplo, “Ha ocurrido un incidente / accidente.”)
  2. Cuándo sucedió (por ejemplo, “Ha ocurrido un accidente hace \_\_\_\_\_ minutos.”)
  3. Dónde sucedió (por ejemplo, la ubicación o algún lugar de referencia cercano, tal como un edificio)
  4. Las características del rostro del criminal, ropa y características de su carro
  5. Su nombre y número telefónico
- Si usted no habla japonés, pídale a alguna persona alrededor que haga la llamada.

## Diez consejos sobre las medidas contra los terremotos

En Japón ocurren frecuentemente terremotos. En caso de un terremoto, por favor, siga los siguientes pasos para prevenir lesiones o incendios.

### ● Durante un terremoto

1. Cuando sienta un temblor, primero protéjase usted mismo. Desconecte la llave del gas y todas las otras fuentes de fuego.
2. Espere hasta que pase el temblor.
3. Mantenga la calma y actúe cuidadosamente de modo que no resulte herido con los ítems rotos.

4. Abra la ventana o puerta para asegurar su salida.
5. No salga corriendo de su casa o edificio, ya que pueden caerle objetos.
6. Aléjese de las entradas o cercas, ya que pueden caerse.

### ● Después del terremoto

7. Obtenga información precisa de la radio o televisión y actúe cuidadosamente.
8. Busque la seguridad de su familia y vecinos.
9. Coopere con otras personas en los trabajos de rescate y tratamientos de primeros auxilios.
10. Antes de evacuar, asegúrese de desconectar las llaves principales de electricidad y gas.

## Lugar de evacuación de mi familia (lugar de encuentro)

Nombre de la instalación:

Dirección:

Tel.:

- Para estar preparado frente a una emergencia, converse y haga un plan con su familia acerca de los métodos de comunicación, el lugar de encuentro y las rutas seguras hacia el lugar de evacuación.

## Lista de suministros de emergencia

### [Artículos para llevar]

Prepare los siguientes artículos y póngalos en una mochila etc., en caso de evacuación.

Botella de agua, radio, ropas, zapatos, alimentos, fósforos o un encendedor, objetos de valor, linterna, equipo de primeros auxilios, pluma o lápiz, equipo para la lluvia, equipo para climas fríos, pañuelos de papel y otros artículos indispensables para la vida diaria

### [Stock de emergencia]

Prepare lo siguiente para sobrevivir durante unos 3 días después del terremoto.

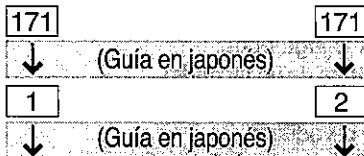
Velas, cocina a gas portátil, combustible sólido, agua para beber (en contenedores plásticos, etc., aprox. 3 litros por día y por persona) y alimentos

## Para comunicarse con su familia

- Está disponible el dial de mensajes de emergencia en caso de desastres de NTT.

Para grabar un mensaje

Para oír un mensaje

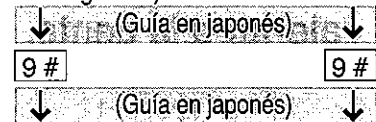


Número telefónico (línea fija) de la persona en el área golpeada por el desastre: (xxx)-xxx-xxxx



Deje su mensaje (dentro de 30 segundos)

Oiga su mensaje



Fin

- Las compañías de teléfonos celulares también proporcionan sus servicios de anuncios de mensajes en caso de emergencia.

## Servicios de asesoría

Los idiomas disponibles para los servicios son diferentes en cada lugar y según el día de la semana. Para solicitar información detallada, por favor haga una llamada.

### ● Servicios de la prefectura

Abierto de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00, y de 13:00 a 16:00.

Centro Kenmin de Kanagawa	045 (312) 7555
Centro de Administración de la Prefectura de la Región Ken-o	046 (221) 5774
Centro Kenmin de Kawasaki	044 (549) 0047

### ● Servicios de interpretación médica

Las solicitudes para el servicio se aceptan de lunes a viernes, de 9:00 a 12:00, y de 13:00 a 16:00.

MIC Kanagawa:	045 (317) 8803
---------------	----------------

### ● Servicios de asesoría de las municipalidades

Asociación de Yokohama para la Comunicación

y el Intercambio Internacional	045 (222) 1209
Asociación Internacional de Kawasaki	044 (435) 7000
Asociación Internacional de Yokosuka	046 (827) 2166
Oficina de la Ciudad de Hiratsuka	0463 (21) 8764
Oficina de la Ciudad de Fujisawa	0466 (25) 1111
Alcaldía de Chigasaki (previa cita)	0467 (82) 1111
Oficina de la Ciudad de Atsugi	046 (225) 2100
Asociación Internacional de Yamato	046 (260) 5126
Alcaldía de Sagami-hara	042 (769) 8319
Oficina de la Ciudad de Hadano	0463 (82) 2001
Oficina de la Ciudad de Yugawara	0465 (63) 2111
Oficina de la Ciudad de Aikawa	046 (285) 2111

# 緊急のとき、こまったときの 行動マニュアル

## <にほんご>

作成・発行 かながわ自治体の国際政策研究会  
(神奈川県・県内市町村)  
平成 18 年 10 月発行

### ●わたしのこと

名前 \_\_\_\_\_  
 住所 \_\_\_\_\_  
 生年月日 \_\_\_\_\_ 血液型 Rh \_\_\_\_\_  
 国籍 \_\_\_\_\_ 話せる言葉 \_\_\_\_\_

●家族への連絡先  
 家族の名前 \_\_\_\_\_ わたしとの関係 \_\_\_\_\_  
 電話番号 (携帯電話番号) \_\_\_\_\_  
 電子メールアドレス \_\_\_\_\_

●わたしの勤め先  
 名称 \_\_\_\_\_ 電話番号 \_\_\_\_\_  
 電子メールアドレス \_\_\_\_\_



### 急病やけがで 救急車を呼びたい

●でんわ

TEL

1 1 9

- 急病や大けがのとき、「119」(消防)に電話して、救急車を呼びます。
- 119に電話して、消防が出たら、
  - 救急(きゅうきゅう)であること
  - どうしたのか(病気やけがの状態)
  - 住所または場所
  - あなたの名前、電話番号を知らせましょう。
- 日本語が話せないときは、まわりの人に連絡をたのみましょう。



### 火事かじのとき

●大きな声で「火事だ」と知らせる

●でんわ

TEL

1 1 9

- 大きな声で「火事だ」と近所の人に知らせます。
- 「119」(消防)に電話して、消防車を呼びます。
- 自分ひとりで、消そうとすると危険です。
- 119に電話をして、消防が出たら、
  - 火事(かじ)であること
  - 住所や建物の名前
  - 燃えているもの
  - 近くの目印になる建物など
  - あなたの名前、電話番号を知らせましょう。
- 日本語が話せないときは、まわりの人に連絡をたのみましょう。



### 犯罪の被害、 交通事故こうつうじこのとき

●でんわ

TEL

1 1 0

- どろぼうや暴力の被害にあったとき、交通事故こうつうじこのとき、事件や事故に出会ったとき、「110」(警察)に電話して、警察官を呼びます。
- 110に電話をして、警察がでたら、
  - 何があったか(事件です、または事故です)
  - いつ(いまから○分前です)
  - どこで(場所や目印になる建物など)
  - 犯人のかお、着ていた服、車の特徴
  - あなたの名前、電話番号を知らせましょう。
- 日本語が話せないときは、まわりの人に連絡をたのみましょう。

# 地震のときの心得 10か条

日本では、地震がよくおきます。地震が起きたときに、けがをしたり、火事にならないように、次のように行動します。

## ●ゆれたときの行動

- ① グラツきたたら まず自分の体を守り 使っている火はすぐに消す
- ② ゆれがおさまるまで ようすを見る
- ③ こわれたものでけがをしないよう おちついて行動
- ④ 窓や戸を開けて 出口をつくる

# わが家の避難場所 (集合場所)

## ●名称 場所 電話番号

★ いざというときのために、家族で話し合しましょう  
おたがいの連絡方法、みんなの集合場所、避難する場所までの安全な道順など

- ⑤ 上から落ちてくる物があるので 家や建物から あわてて外に飛び出さない
  - ⑥ 門やへいは倒れやすいから 近づかない
- ## ●地震のあとの行動
- ⑦ ラジオやテレビで 正しい情報をきいて行動
  - ⑧ わが家の安全 隣りの安否を確かめあう
  - ⑨ 協力し合って たすけたり けがのあてをする
  - ⑩ 避難の前に安全確認 電気・ガスは元栓を閉める

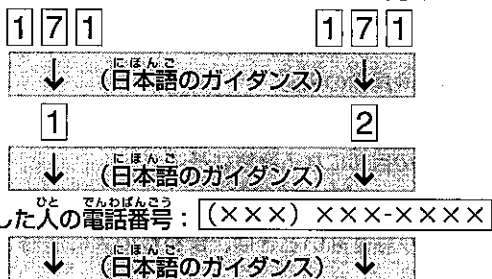
# 災害時の持ち出し品リスト

【非常持出品】 避難の時必要なものを、リュックサックなどにまとめておく。  
飲む水・ラジオ・着替えの服・くつ・食べもの・マッチやライター・貴重品・懐中電灯・救急セット・筆記用具・雨具(防寒)・ティッシュペーパーなど生活に欠かせない用品  
【非常備蓄品】 地震後の生活を支える食べものなど、一人あたり3日分程度  
ローソク・カセットこんろ・圓形燃料・飲む水(ポリ容器などに) ※1人に1日3リットルが目安

# 家族と連絡をとりたとき

## ●NTT災害時伝言ダイヤル

メッセージを録音するとき      メッセージを聞くとき



●携帯電話各社では、災害のときには、「災害用伝言板」がつかえます。

# 困ったときの相談窓口

相談窓口や曜日によって、相談できる言語(言葉)が違います。まず、電話して確認してください。

## ●県の相談窓口

(受付時間 月～金 9:00～12:00, 13:00～16:00)

かながわ県民センター	045(312)1121
県央地域県政総合センター	046(221)5774
川崎県民センター	044(549)0047

## ●医療通訳を頼みたいとき

(受付時間 月～金 9:00～12:00, 13:00～16:00)

MIC かながわ	045(317)8803
----------	--------------

## ●身近な市町村の相談窓口

横浜市国際交流協会	045(222)1209
川崎市国際交流協会	044(435)7000
横須賀国際交流協会	046(827)2166
平塚市役所	0463(21)8764
藤沢市役所	0466(25)1111
茅ヶ崎市役所 (予約制)	0467(82)1111
厚木市役所	046(225)2100
大和市国際化協会	046(260)5126
相模原市役所	042(769)8319
秦野市役所	0463(82)2001
湯河原町役場	0465(63)2111
愛川町役場	046(285)2111

# 긴급 상황시 행동 요령 (사건, 사고, 화재, 지진 등)

## <한국어>

韓国 · 朝鮮語版

작성 · 발행 카나가와 자치단체 국제정책연구회  
(카나가와현 · 현내 시 · 초 · 손)

2006년 10월 발행

### ● 신상정보

이름 \_\_\_\_\_

주소 \_\_\_\_\_

생년월일 \_\_\_\_\_ 혈액형 \_\_\_\_\_ Rh \_\_\_\_\_

국적 \_\_\_\_\_ 가능 언어 \_\_\_\_\_

● 가족 연락처

가족의 이름 \_\_\_\_\_ 관계 \_\_\_\_\_

전화번호(휴대전화번호) \_\_\_\_\_

E-MAIL \_\_\_\_\_

● 직장

회사명 \_\_\_\_\_ 전화번호 \_\_\_\_\_

E-MAIL \_\_\_\_\_



### 갑작스런 질병이나 부상으로 구급차를 부르고 싶을 때

#### ● 전화

TEL

1 1 9

- 갑작스런 질병이나 큰 부상을 당했을 때 「119」(소방)에 전화하여 구급차를 부릅니다.
- 119로 전화를 걸어 연결되면,
  - ① 응급환자라는 것(예, 큐우큐우데스)
  - ② 어떤 상태인지(질병이나 부상 정도)
  - ③ 주소 또는 장소
  - ④ 당신의 이름과 전화번호를 남깁니다.
- 일본어로 말할 수 없는 분은 주위 사람에게 부탁하십시오.
- 당신의 주소, 주변 큰 빌딩의 이름, 자신의 전화번호 등은 일본어로 꼭 외워 둡시다.



### 화재가 발생했을 때

- 큰 소리로 「카지다」라고 알린다.

#### ● 전화

TEL

1 1 9

- 큰 소리로 「카지다」라고 주변 사람에게 알립니다.
- 「119」(소방)에 전화하여 소방차를 부릅니다.
- 혼자서 불을 끄는 것은 위험합니다.
- 119로 전화를 걸어 연결되면,
  - ① 화재가 발생했다는 것(예, 카지데스)
  - ② 주소나 건물의 이름
  - ③ 불타고 있는 것
  - ④ 근처에 있는 알기 쉬운 건물 등
  - ⑤ 당신의 이름과 전화번호를 남깁니다.
- 일본어로 말할 수 없는 분은 주위 사람에게 부탁하십시오.



### 범죄로 피해를 입거나 교통사고를 당했을 때

#### ● 전화

TEL

1 1 0

- 도둑이나 폭력 피해, 교통사고 등의 사건이나 사고를 당했을 때 「110」(경찰)에 전화하여 경찰관을 부릅니다.
- 110으로 전화를 걸어 연결되면
  - ① 무슨 일이 있었는지  
(「지켄(지코)데스=「사건(사고)입니다」)
  - ② 언제(예, 이마까라 O후 마에데스)
  - ③ 어디서(장소나 알기 쉬운 건물 등)
  - ④ 범인의 얼굴, 입고 있던 옷, 차의 특징 등
  - ⑤ 당신의 이름과 전화번호를 남깁니다.
- 일본어로 말할 수 없는 분은 주위 사람에게 부탁하십시오.

## 지진 발생시의 행동요령 10가지

일본에서는 지진이 자주 발생합니다. 지진이 발생했을 때, 다치거나 화재가 발생하지 않도록 다음과 같이 행동합니다.

### ● 흔들렸을 때의 행동

- ① 흔들림을 느꼈을 때, 우선 자신의 몸을 지키고, 사용 중이던 가스 불 등은 즉시 끕니다.
- ② 흔들림이 진정될 때까지 상황을 주시한다.
- ③ 깨진 물건에 다치지 않도록 침착하게 행동한다.
- ④ 창문이나 문을 열어 출구를 확보한다.

- ⑤ 위에서 떨어지는 물건이 있을 수 있기 때문에, 당황해서 집이나 건물 밖으로 뛰쳐나가지 않는다.
- ⑥ 문이나 벽은 넘어질 수 있기 때문에 가까이 가지 않는다.

### ● 지진이 일어난 후의 행동

- ⑦ 라디오나 TV로 정확한 정보를 듣고 행동한다.
- ⑧ 우리집의 안전과 이웃의 안부를 서로 확인한다.
- ⑨ 서로 협력하여 돕거나 상처의 응급처치 등을 한다.
- ⑩ 피난 전에 안전확인(전기 차단, 가스 밸브 잠금)

## 우리집의 피난 장소(집합장소)

- 명 칭:
- 장 소:
- 전화번호:

★ 만일의 사태에 대비하여 가족끼리 서로 이야기 해 둡시다.

서로의 연락방법, 모두가 모이는 장소, 피난 장소까지의 안전한 길 등.

## 재해 피난시 휴대품 목록

**【비상휴대품】** 피난시 필요한 것을 가방 등에 넣어 둔다.  
 식수, 라디오, 갈아 입을 옷, 신발, 먹을 것, 성냥이나ライター, 귀중품, 손전등, 구급상자, 필기도구, 비옷(방한복), 화장지 등의 생활 필수품

**【비상비축품】** 지진 후의 생활을 위한 식량 등  
 1인당 3일분 정도

양초, 휴대용 가스버너, 고체연료, 식수(폴리 용기 등에 넣어서)

※1사람에 1일 3리터 정도가 기준

## 가족과 연락을 취하고 싶을 때

### ● NTT 재해시 메시지센터

메시지를 녹음할 때

메시지를 들을 때

1 7 1

1 7 1

↓

(일본어 안내음성)

↓

1

↓

(일본어 안내음성)

↓

피해를 입은 사람의 TEL : (XXX) XXX-XXXX

↓

(일본어 안내음성)

↓

1 #

1 #

↓

(일본어 안내음성)

↓

메시지 녹음(30초 이내)

메시지 재생

↓

(일본어 안내음성)

↓

9 #

9 #

↓

(일본어 안내음성)

↓

끝

끝

- 각 휴대전화 회사에서는 재해시에 「재해용 메시지센터(伝言板)」를 사용할 수 있도록 하고 있습니다.

## 곤란한 때의 상담창구

상담창구와 요일에 따라 상담할 수 있는 언어가 다릅니다. 먼저 전화로 확인하십시오.

### ● 현의 상담창구

(접수시간 월~금 9:00~12:00, 13:00~16:00)

카나가와 현민센터 045(321)1994

켄오지역 현정 종합센터 046(221)5774

카와사키 현민센터 044(549)0047

### ● 의료통역을 부탁하고 싶을 때

(접수시간 월~금 9:00~12:00, 13:00~16:00)

MIC카나가와 045(317)8803

### ● 가까운 시·초·손의 상담창구

요코하마시 국제교류협회 045(222)1209

카와사키시 국제교류협회 044(435)7000

요코스가 국제교류협회 046(827)2166

히라츠카 시청 0463(21)8764

후지사와 시청 0466(25)1111

치가사키 시청(예약제) 0467(82)1111

아츠기 시청 046(225)2100

야마토시 국제화협회 046(260)5126

사가미하라 시청 042(769)8319

하다노 시청 0463(82)2001

유가와라마치 사무소 0465(63)2111

아이카와마치 사무소 046(285)2111



# O que fazer em caso de emergência ou problemas

<Português>

ポルトガル語版

Compilado e publicado por:  
Grupo de Estudos de Políticas Internacionais das  
Autoridades Locais de Kanagawa, Outubro 2006



**Quando precisar de uma ambulância por motivo de ferimento ou doença súbita:**

Ligue **1 1 9** .



**Em caso de incêndio: Grite “Fogo!” para alertar a todos.**

Ligue **1 1 9** .



**Se você for vítima de um crime ou se envolver em um acidente de automóvel:**

Ligue **1 1 0** .

## Informações pessoais

Nome: \_\_\_\_\_ Tipo sanguíneo: \_\_ Rh\_\_

Endereço: \_\_\_\_\_

Data de nascimento: \_\_\_\_\_

Nacionalidade: \_\_\_\_\_

Idioma(s) que falo: \_\_\_\_\_

## Contato da minha família

Nome: \_\_\_\_\_ Parentesco: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Celular: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

## Meu trabalho

Nome: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

- Se você adoecer de repente ou machucar-se, ligue para os bombeiros no número 119 para solicitar uma ambulância.
- Quando os bombeiros atenderem, informe o seguinte:
  1. É uma emergência
  2. O que aconteceu (ex.: o tipo de doença ou ferimento)
  3. Onde você está
  4. Seu nome e telefone
- Se você não fala japonês, peça ajuda a alguém para fazer a ligação.

- Em caso de incêndio, grite “Fogo!” para alertar os vizinhos.
- Ligue para o corpo de bombeiros no número 119.
- É perigoso tentar combater um incêndio sozinho.
- Quando os bombeiros atenderem, informe o seguinte:
  1. Que há um incêndio
  2. Local do incêndio, como endereço e nome do edifício
  3. O que está incendiando
  4. Pontos de referência próximos, tais como prédios
  5. Seu nome e telefone
- Se você não fala japonês, peça ajuda a alguém

- Se você for roubado ou for vítima de violência, se envolver em um acidente automobilístico, ou presenciar qualquer incidente/acidente, ligue para a polícia no número 110.
- Quando a polícia atender, informe o seguinte:
  1. O que aconteceu (por ex.: “Aconteceu um incidente/acidente.”)
  2. Quando aconteceu (por ex.: “Aconteceu um acidente há \_\_ minutos.”)
  3. Onde aconteceu (por exemplo, local ou pontos de referência próximos, tais como edifícios)
  4. Características faciais, roupas e detalhes do carro do criminoso
  5. Seu nome e telefone
- Se você não fala japonês, peça ajuda a alguém para fazer a ligação.

## Dez dicas de procedimentos em caso de terremotos

Terremotos acontecem com frequência no Japão. Em caso de terremoto, por favor, aja de acordo com as seguintes instruções para prevenir ferimentos ou incêndios.

### ● Durante um terremoto

1. Quando ocorrer um tremor, se proteja primeiro. Desligue o gás e todas as outras fontes de fogo.
2. Espere até o tremor acabar.
3. Mantenha a calma e aja com cuidado para que não se machuque com objetos quebrados.

4. Abra uma janela ou porta para assegurar uma saída.
5. Não saia correndo de sua casa ou edifício, uma vez que objetos podem cair em você.
6. Mantenha distância de portões e cercas, pois elas podem cair.

### ● Após um terremoto

7. Obtenha informações precisas através do rádio ou TV e aja com cautela.
8. Certifique-se da segurança de sua família e vizinhos.
9. Coopere com outras pessoas no trabalho de resgate e atendimento de primeiros-socorros.
10. Antes de sair não esqueça de desligar os registros gerais da eletricidade e do gás.

## Local de refúgio da minha família (ponto de encontro)

Nome do local:

Endereço:

Tel.:

- Para se preparar para uma emergência, converse e faça um plano com sua família sobre os métodos de comunicação, local de encontro e as rotas de fuga mais seguras.

## Lista de suprimentos de emergência

### [Itens a serem levados]

Prepare os seguintes itens, e coloque-os em uma mochila em caso de evacuação.

Água em garrafas, rádio, roupas, sapatos, comida, fósforos ou isqueiro, objetos de valor, lanterna, kit de primeiros-socorros, caneta ou lápis, capa de chuva, roupa para frio, lenços de papel e outros itens indispensáveis no seu cotidiano.

### [Estoque de emergência]

Providencie os seguintes produtos para sobreviver por cerca de 3 dias depois de um terremoto.

Velas, fogareiro a gás, combustível sólido, água potável (em recipientes plásticos, etc., aproximadamente 3 litros por dia/por pessoa) e comida.

## Para entrar em contato com sua família

- Está disponível o serviço de discagem de mensagem de emergência em caso de desastre da NTT.

Para gravar uma mensagem

Para ouvir a mensagem

171	171
↓ (Orientação em japonês)	↓
1	2
↓ (Orientação em japonês)	↓

Número de telefone (linha fixa) da pessoa na área atingida pelo desastre: (xxx)-xxx-xxxx

↓ (Orientação em japonês)	↓
---------------------------	---

1 #	1 #
↓ (Orientação em japonês)	↓

Deixe sua mensagem  
(dentro de 30 segundos)

Escute a mensagem

↓ (Orientação em japonês)	↓
9 #	9 #
↓ (Orientação em japonês)	↓

Fim

- Operadoras de celular também fornecem seus serviços de mensagem em caso de emergência.

## Serviços de asesoria

Os idiomas disponíveis para os serviços são diferentes em cada local e dia da semana. Por favor, ligue para mais detalhes.

### ● Serviços municipais

Aberto de segunda a sexta das 9h às 12h e das 13h às 16h.

Centro Kenmin de Kanagawa \_\_\_\_\_ 045 (322) 1444

Centro Administrativo

Municipal da Região de Ken-o \_\_\_\_\_ 046 (221) 5774

Centro Kenmin de Kawasaki \_\_\_\_\_ 044 (549) 0047

### ● Serviços de interpretação médica

As solicitações para o serviço são aceitas de segunda a sexta das 9h às 12h e das 13h às 16h.

MIC Kanagawa \_\_\_\_\_ 045 (317) 8803

### ● Serviços de orientação das municipalidades

Associação de Yokohama para Comunicação

e Intercâmbio Internacional \_\_\_\_\_ 045 (222) 1209

Associação Internacional de Kawasaki \_\_\_\_\_ 044 (435) 7000

Associação Internacional de Yokosuka \_\_\_\_\_ 046 (827) 2166

Escritório da Cidade de Hiratsuka \_\_\_\_\_ 0463 (21) 8764

Escritório da Cidade de Fujisawa \_\_\_\_\_ 0466 (25) 1111

Prefeitura de Chigasaki (hora marcada) \_\_\_\_\_ 0467 (82) 1111

Escritório da Cidade de Atsugi \_\_\_\_\_ 046 (225) 2100

Associação Internacional de Yamato \_\_\_\_\_ 046 (260) 5126

Prefeitura de Sagami-hara \_\_\_\_\_ 042 (769) 8319

Escritório da Cidade de Hadano \_\_\_\_\_ 0463 (82) 2001

Escritório da Cidade de Yugawara \_\_\_\_\_ 0465 (63) 2111

Escritório da Cidade de Aikawa \_\_\_\_\_ 046 (285) 2111